

METALIKA

Milosava Vlajica 116E, 11450 Sopot, tel:

E-mail:

Šifra: 2562, Reg. broj: 0170307969710194, Mat. Broj: 55227535, Pib: 100189626
S.M.T.R. ZA PROIZVODNJU GRAĐEVINSKIH MAŠINA



CONTRACT № / UGOVOR br. 76/19

Locul și data semnării/Mesto i datum zaključivanja: Sopot, Serbia 11.09.2019

Compania **SMTR Metalika**, Milosava Vlajica 116E, Sopot 11450, Serbia, denumită în continuare **METALIKA**, pe de o parte, reprezentat de către Director Comercia

și Compania **ADMINISTRARE ACTIVE SECTOR 3 S.R.L.**, cu sediul social în București, Calea Vitan, nr. 242, camera A6, sectorul 3, cu adresa de corespondență în str. Chiciurei, nr. 39-45, et. 1, sectorul 3, București, telefon: , e-mail: ,

înmatriculată la Oficiul Registrului Comerțului București sub nr. J40/14752/2012, CUI RO 31012790, cont deschis la ,

reprezentată prin Presedinte C.A., , au încheiat prezentul Contract, după cum urmează:

Firma **SMTR METALIKA**, Milosava Vlajica 116E, Sopot 11450, Srbija, u daljem tekstu: **METALIKA**, sa jedne strane, koju predstavlja kom. direktor

i firma **ADMINISTRARE AKTIVNI SEKTOR 3 S.R.L.**, sa sedištem u Bukureštu, Calea Vitan, br. 242, soba A6, sektor 3, sa adresom dopisivanja u ulici Chiciurei, br. 39-45, et. 1, sektor 3, Bukurešt, telefon: , e-mail: ,

registrovan u kancelariji za trgovinu u Bukureštu pod br. J40 / 14752/2012, CUI RO 31012790, račun

otvoren u koga zastupa predsednik C.A., , zaključio je ovaj ugovor, kako sledi:

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Metalika se obliga să vândă echipamentul cumparatorului, iar cumpărătorul se obliga să accepte și să plătească echipamentele comandate, in sortimentul, cantitatea și calitatea echipamentelor conform specificației Anexa1 la contract.

1.2. Părțile stabilesc sortimentul, cantitatea și prețul de livrare al echipamentului în Specificatie.

2. DREPTURILE SI OBLIGATIILE PARTILOR

2.1. Metalika se obliga:

2.1.1. Sa vinda echipamentul liber de orice drepturi ale terților, in sortimentul, cantitatea, și prețul din condițiile de livrare menționate în Specificatie, nu mai târziu de **60 zile de la plata avansului**.

2.1.2. Sa ofere Cumparatorul documentația tehnică și consultări cu privire la utilizarea echipamentului.

2.1.3. Costurile de instalare și costurile de scolarizare la locul cumpărătorului sunt de 200 euro/zi și nu include costurile de hotel și masa pentru tehnicianul trimis la punerea in functiune, costuri care vor fi suportate de cumparator

1. PREDMET UGOVORA

1.1. METALIKA se obavezuje da proda Kupcu opremu, koju se Kupac obavezuje da preuzme i plati, po vrsti, količini i kvalitetu navedenom u Specifikaciji, Anex 1 ugovora:

1.2. Strane određuju vrstu, količinu i cenu isporuke opreme u Specifikaciji.

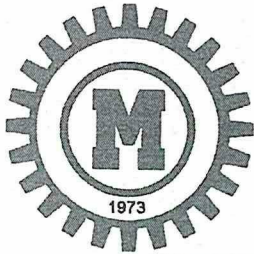
2. PRAVA I OBAVEZE STRANA

2.1. METALIKA se obavezuje:

2.1.1. Da proda robu oslobođenu bilo kakvih prava trećih lica, po vrsti, količini i ceni navedenim u Specifikaciji, ali ne kasnije od **60 dana nakon uplate avansa**.

2.1.2. Da obezbedi kupcu tehničku dokumentaciju i savete u vezi sa korišćenjem opreme.

2.1.3. Da opremu pusti u rad. U cenu mašine uključeno je puštanje u rad i obuka kod Kupca, bez troškova puta i hotela za servisera. Cena montaže i puštanja u rad iznosi 200euro/dan, ali ne uključuje troškove hrane i smeštaja za servisere.



METALIKA

Milosava Vlajića 116E, 11450 Sopot, tel:

E-mail:

Šifra: 2562, Reg. broj: 0170307969710194, Mat. Broj: 55227535, Pib: 100189626
S.M.T.R. ZA PROIZVODNJU GRAĐEVINSKIH MAŠINA



2.2. Cumparatorul este obligat:

2.2.1. Să accepte echipamentul stabilit in prezentul Contract.

2.2.2. Sa plăteasca pentru bunurile comandate în conformitate cu prezentul Contract si la datele convenite in prezentul Contract..

3. COMANDA SI LIVRAREA

3.1. Conditia de livrare a mărfurilor este **EXWORKS METALIKA SERBIA**

4. PRETURI SI PROCEDURA DE SOLUTIONARE

4.1. Prețurile pentru echipamente sunt stabilite în Euro, sunt indicate Specificatie și nu pot fi schimbate. Pretul contractului este **17.800,00 euro** fara TVA.

4.2. Plătile se fac după cum urmează:

- **30% avans, la semnarea contractului;**
- **30% înainta livrării (când mașina este gata pentru transport/livrare)**
- **40% la semnara protocolului de receptie si punere in functiune a mașinii în fabrica AAS3**

4.3. Plata se efectueaza prin transfer bancar, in contul vânzătorului. Echipamentul este considerat a fi plătit dupa primirea sumelor in contul vânzătorului.

Factura fiscala pentru valoarea totala a contractului (**17.800,00 euro**) va fi emisa in momentul livrării.

5. GARANȚIA

5.1. Metlika garantează calitatea echipamentului care corespunde în totalitate performanțelor indicate în documentația tehnică. Echipamentul se considera a fi conform daca:

- este identic cu echipamentul comandat de Cumparator;
- fiind de acelasi tip, prezinta parametri de calitate si performante normale, la care Beneficiarul se poate astepta in mod rezonabil, date fiind natura bunului si declaratiile privind caracteristicile concrete ale acestuia facute de catre Metalika, in special in oferta transmisa

2.2. Kupac se obavezuje:

2.2.1. Da preuzme opremu na način i u roku određenim ovim ugovorom.

2.2.2. Da plati opremu na način i u roku određenim ovim ugovorom.

3. PORUČIVANJE I ISPORUKA

3.1. Isporuca opreme Kupcu je **EXWORKS METALIKA SERBIA**.

4. CENE I PROCEDURE PLAĆANJA

4.1. Cene opreme su izražene u evrima, navedene su u Specifikaciji i nisu podložne promeni.

Vrednost ovog Ugovora je **17.800,00 evra. Bez PDV-a.**

4.2. Kupac uplaćuje na sledeći način:

- **30% avans odmah nakon podpisivanja ovog ugovora,**
- **30% pre isporuke (kad mašina bude spremna za isporuku)**
- **40% po potpisivanju zapisnika o prijemu mašine na lokaciji f AAS3.**

4.3. Fiskalna faktura za ukupnu vrednost ugovora (**17.800,00 euro** Evra) biće izdata u trenutku isporuke.

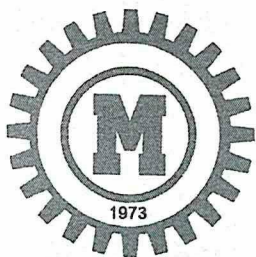
5. GARANCIJA

5.1. METALIKA garantuje da kvalitet opreme u celosti odgovara osobinama navedenim u tehničkoj dokumentaciji.

5.2. Kupac ima pravo da podnese pismenu žalbu METALICI:

- po količini u roku od 5 (pet) dana od datuma isporuke opreme
 - po kvalitetu u okviru garantnog roka, određenog tehničkom dokumentacijom: 12 meseci od puštanja u rad opreme ili najduže 18 meseci od isporuke.
- Garancija ne važi za potrošne pozicije.

Kupac se obavezuje da snosi troškove prevoza i smeštaja za jednog servisera prilikom rešavanja



METALIKA

Milosava Vlajića 116E, 11450 Sopot, tel:
E-mail:

Šifra: 2562, Reg. broj: 0170307969710194, Mat. Broj: 55227535, Pib: 100189626
S.M.T.R. ZA PROIZVODNJU GRAĐEVINSKIH MAŠINA



de Furnizor Vanzator, Beneficiarului.

5.2. Cumparatorul are dreptul de a trimite o reclamatie scrisă la Metalika:

- Cantitativa în termen de 5 (cinci) zile de la data livrării;
- De calitate: 12 luni de la punerea mașinii în funcțiune, sau cel mult 18 luni de la livrare.

Garanție nu este valabilă pentru piesele de consum.

Cumpărător este obligat să aibă grijă de toate costurile de transport (de la Belgrad) și cazare pentru tehnicienii trimisi, pe timpul rezolvării problemelor de garanție.

Pentru viciile ascunse ale Echipamentului livrat, se vor aplica dispozițiile legale în vigoare, termenul de remediere a defectiunilor cauzate de vicii ascunse urmand a fi cel prevazut mai jos, calculat de la momentul primirii unei notificari din partea Beneficiarului.

6. RASPUNDEREA CONTRACTUALA.

6.1. Pentru nerespectarea totala sau partial, ori pentru executarea defectuoasa a vreuneia din clauzele contractuale, partea vinovata se obliga sa plateasca daune-interese dupa cum urmeaza:

- pentru intarzierea in livrarea bunurilor, Metalika datoreaza cumparatorului penalitati in valoare de 0,5 % pentru fiecare zi de intarziere din valoarea bunurilor nelivrate.

- pentru intarzierea la plata, peste termenele de scadenta convenite, cumparatorul datoreaza catre Metalika penalitati in valoare de 0,5 % zi din valoarea soldului.

6.2. In cazul in care dispozițiile prezentului Contract prevad in sarcina uneia dintre parti executarea unei obligatii intr-un anumit termen, neindeplinirea obligatiei in cauza la scadenta atrage obligatia Partii in culpa de a plati celeilalte Parti penalitati de intarziere in cuantum de 0,5 /zi de intarziere din valoarea obligatiei neindeplinite Contractului, pana la indeplinirea integrala a obligatiei in cauza. Dispozițiile prezentului articol nu se aplica in situatiile in care clauzele

garantnih pitanja.

6. ZAKLJUČNE ODREDBE

6.1. Za potpuno ili delimično nepoštovanje ili za neispravno izvršavanje bilo koje od ugovornih klauzula, kriva strana je dužna da plati odštetu na sledeći način: - Za kašnjenje u isporuci robe, Metalika duguje kupcu penale u iznosu od 0,5% za svaki dan kašnjenja u vrednosti isporučene robe. - za kašnjenje u plaćanju, preko dogovorenih rokova, kupac duguje Metalika penale u visini od 0,5% od vrednosti bilansa.

6.2. Ako odredbe ovog Ugovora predviđaju da jedna strana izvrši obavezu u određenom roku, neizvršavanje dospele obaveze dovodi do obaveza ugovorne strane da drugoj ugovornoj strani isplati zakašnjele naknade u iznosu od 0,5 / dan od kašnjenje od vrednosti obaveze koja nije ispunjena Ugovorom, do potpunog ispunjenja dotične obaveze. Odredbe ovog člana ne primenjuju se u situacijama kada klauzule ovog Ugovora izričito kažnjavaju za odloženo izvršenje obaveze.

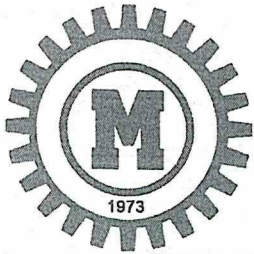
6.3. Kazneni koeficijenti se računaju na vrednosti u EUR.

6.4. Vrednost kazna kašnjenja neće premašiti stopu po kojoj su izračunate.

6.5. Ugovor važi od potpisivanja do ispunjenja obaveza obe strane.

7. VIŠA SILA

Više sile, kako je definisano zakonom, oslobađaju odgovornosti stranke koja se poziva na nju pod uslovima zakona, sa zahtevom da se prethodno pismeno obavesti u roku od 15 dana od nastanka slučaja više sile i njegovih učinaka na osnovu potvrde koju je izdala Komora trgovine i industrije Rumunije. Ako stranka koja se želi žaliti na višu silu ne dostavi odgovarajuću potvrdu putem prepiske registrovane u roku, gubi to pravo. Za vreme postojanja slučaja više sile obustavlja se izvršenje obaveza koje imaju stranke. Za potrebe ovog člana, viša sila predstavlja događaj nezavisno od volje strana, nepredvidiv i nepremostiv, koji nije iz njihove namere ili greške, intervenisan nakon stupanja na snagu Ugovora i koji



METALIKA

Milosava Vlajića 116E, 11450 Sopot, tel:
E-mail:

Šifra: 2562, Reg. broj: 0170307969710194, Mat. Broj: 55227535, Pib: 100189626
S.M.T.R. ZA PROIZVODNJU GRAĐEVINSKIH MAŠINA



prezentului Contract prevad penalitati de intarziere
expres pentru executarea cu intarziere a obligatiei.

6.3. Coeficientii de penalizare se calculeaza la valorile in
EUR.

6.3. Valoarea penalitatilor de intraziere nu va putea
depasi debitul asupra caruia au fost calculate.

7. FORTA MAJORA.

Forta majora, asa cum este definita de lege, exonereaza
de raspundere partea care o invoca in conditiile legii, cu
cerinta notificarii scrise prealabile in termen de 15 zile
de la aparitia cazului de Forta de Forta majora si a
efectelor acesteia in baza certificatului eliberat de
Camera de Comert si Industrie a Romaniei.

Daca partea care doreste sa apeleze la Forta majora nu
prezinta certificatul corespunzator prin corespondenta
inregistrata in termen, pierde acest drept. Pe perioada
existentei cazului de Forta Majora, se suspenda
executarea obligatiilor ce incumba Partilor.

In sensul prezentului articol, forta majora reprezinta un
eveniment independent de vointa partilor, imprevizibil
si insurmontabil, care nu se datoreaza intentiei sau
culpei acestora, intervenit dupa intrarea in vigoare a
Contractului si care impiedica partile contractante sa-si
execute, total sau partial, obligatiile asumate. Sunt
considerate asemenea evenimente conflictele armate,
miscarile sociale, incendiile, inundatiile sau orice alte
calamitati naturale sau restrictii aparute ca urmare a
unei carantine sau a unui embargo, enumerarea
neavand caracter limitativ, ci enuntiativ. Nu este
considerat caz de forta majora un eveniment
asemanator celor de mai sus care, fara a crea o
imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare
executarea obligatiilor oricareia dintre Parti.

8. LITIGII.

Eventualele litigii, dispute, controverse sau diferende
care s-ar putea ivi in legatura cu prezentul contract vor
fi solutionate pe cale amiabila, altfel disputa va fi
solutionata prin aplicarea jurisdictiei si legislatiei

sprečava ugovorne strane da u potpunosti ili
delimično ispune svoje obaveze. obaveze. Takvi
događaji smatraju se oružanim sukobima, društvenim
pokretima, požarima, poplavama ili bilo kojim drugim
prirodnim katastrofama ili ograničenjima koje nastaju
kao rezultat karantene ili embarga, a nabranje
nema ograničavajućeg, već enuncijativnog karaktera.
Ne smatra se slučajem više sile događaj sličan gore
navedenom koji, bez stvaranja nemogućnosti
izvršenja, izvršenje obaveza bilo koje Strane čini
izuzetno skupim.

8. Sporovi.

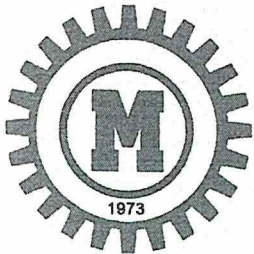
Svi sporovi, sporovi, kontroverze ili sporovi koji mogu
nastati u vezi s ovim ugovorom biće rešeni
sporazumno, inače će se spor rešiti primenom
nadležnosti i rumunskog civilnog upravnog i krivičnog
krivičnog zakona.

9. ZAVRŠNE ODREDBE

9.1. Metalika ovlašćuje kupca u pogledu njegovog
prava da javno objavi klauzule ovog ugovora tako što
ih objavi na svojoj veb lokaciji i podrazumeva obradu
ličnih podataka u vezi sa ugovornim obavezama i
američkom uredbom. 679/2016. Strane se slažu da
će poštovati norme i obaveze koje važe na osnovu
važećih odredaba o zaštiti ličnih podataka. Strane su
svesne da se evropske norme Uredbe 679/2016
odnose na bilo kojeg operatora podataka ili
posrednika koji se nalazi u Evropskoj uniji i na svako
lice koje obrađuje lične podatke subjekata podataka
koji se nalaze u Evropskoj uniji ili koji im pružaju
usluge.

9.2.. Ovaj Ugovor sastavljen je na srpskom i
rumunskom jeziku u dva primerka, po jedan primerak
za svaku stranu. Sve kopije su podjednako validne.
Srpska verzija ima prioritet u tumačenju.

9.3. Ugovor stupa na snagu danom kada su ga
ugovorne strane potpisale.



METALIKA

Milosava Vlajića 116E, 11450 Sopot, tel:

E-mail:

Šifra: 2562, Reg. broj: 0170307969710194, Mat. Broj: 55227535, Pib: 100189626
S.M.T.R. ZA PROIZVODNJU GRAĐEVINSKIH MAŠINA



comerciale civile administrative si penale romane.

9. CLAUZE FINALE

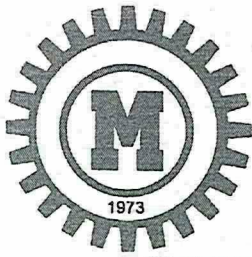
9.1. Metalika autorizeaza cumparatorul privind dreptul acestuia de a face publice clauzele prezentului contract prin publicarea acestora pe site-ul propriu si implicit de a prelucra datele cu caracter personal in raport cu obligatiile contractuale si ale Regulamentului U.E. 679/2016.

Partile convin sa respecte normele si obligatiile impuse de dispozitiile in vigoare, privind protectia datelor cu caracter personal.

Partile sunt constiente de faptul ca normele europene din Regulamentul 679/2016 se aplica oricarui operator de date sau imputernicit situat in Uniunea Europeana si oricarei persoane care prelucreaza date cu caracter personal ale persoanelor vizate situate in Uniunea Europeana sau care le furnizeaza servicii.

9.2. Prezentul Contract este întocmit în limba sârbă si limba romana în două exemplare, un exemplar pentru fiecare parte. Toate copiile sunt la fel de valabile. Versiunea în limba sârbă are prioritate în interpretare.

9.3. Contractul intra in vigoare la data semnarii lui de catre partile contractante.



METALIKA

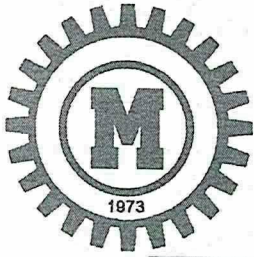
Milosava Vlajića 116E, 11450 Sopot, tel:

E-mail:

Šifra: 2562, Reg. broj: 0170307969710194, Mat. Broj: 55227535, Pib: 100189626
S.M.T.R. ZA PROIZVODNJU GRAĐEVINSKIH MAŠINA



<p>THE BUYER/KUPAC: ADMINISTRARE ACTIVE SECTOR 3</p>	<p>THE SELLER/PRODAVAC: SMTR METALIKA Milosava Vlajića 116E, 11450 Sopot, Serbia</p>
<p>7. POTPISI STRANA/ SEMNATURA PARTILOR</p>	
<p>KUPAC/Cumparator</p>	<p>PRODAVAC/Vanzator</p>



METALIKA

Milosava Vlajića 116E, 11450 Sopot, tel:

E-mail:

Šifra: 2562, Reg. broj: 0170307969710194, Mat. Broj: 55227535, Pib: 100189626
S.M.T.R. ZA PROIZVODNJU GRAĐEVINSKIH MAŠINA



ANEXA 1 / Masina pentru îndreptat si taiat bare de armatura IS - 16

Model	Diameter	Capacity	Installed power	Price
IS - 16	6 - 16 mm	30 m/min	11 kW	16.100.00 €
Four-sided wheel				1.700 euro

THE BUYER/KUPAC:
ADMINISTRARE ACTIVE SECTOR 3
Romania

THE SELLER/PRODAVAC:
SMTR METALIKA
Milosava Vlajića 116E, 11450 Sopot, Serbia